

Dopo l'audizione con un/a minorenne e con l'interprete

La riunione post-audizione (debriefing)

Non sempre si dispone di tempo sufficiente per una riunione post-audizione con l'interprete. Tuttavia è importante dedicare del tempo ad analizzare i momenti critici, le problematiche nell'interpretazione e, laddove necessario, prendere in considerazione la possibilità per l'interprete di accedere alla supervisione o al supporto psicologico.

Se possibile, è importante dedicare del tempo (almeno cinque minuti) alla riunione post-audizione con l'interprete, analizzando lo svolgimento dell'audizione. Va tuttavia sottolineato che la riunione post-audizione non dovrebbe mai costituire un'opportunità per chiedere all'interprete le sue opinioni riguardo al minore, su verità o bugie, sui contenuti dell'audizione stessa o anche il suo punto di vista sulle mansioni di chi conduce l'audizione. La riunione post-audizione dovrebbe piuttosto concentrarsi sugli aspetti relativi all'interpretazione oppure, se possibile, sulle eventuali sfide emotive cui l'interprete ha dovuto far fronte. Può risultare enormemente utile passare in rassegna gli elementi positivi e quelli negativi, già analizzati nel documento **Prima dell'audizione di un/a minorenne con un interprete** come ad esempio la disposizione dei posti a sedere dei partecipanti, i limiti di ciascun ruolo la costruzione della relazione, i momenti critici, l'importanza di segnalare problematiche delicate, aspetti culturali o altro e la metacomunicazione .

È utile dedicare qualche minuto ad analizzare come la collaborazione con l'interprete ha funzionato dal vostro punto di vista (di professionisti), e chiedere all'interprete quali siano state le sue impressioni in proposito. Va ricordato che l'interprete può essere stato turbato dall'audizione e potrebbe avere bisogno di supervisione o di supporto psicologico. Occorre tenere sempre presente che l'interprete non ha la stessa formazione di un professionista che partecipa quotidianamente ad audizioni di questa natura. Gli interpreti si trovano ogni giorno – e in qualche caso più volte nella stessa giornata – in situazioni totalmente differenti che possono variare e in qualche caso risultare particolarmente gravose dal punto di vista emotivo.